

Description syntaxique des parlers du Croissant : une étude de corpus

Maximilien Guérin

Université de Lille

Le Croissant constitue la zone de transition entre les variétés nord-occitanes (limousin, auvergnat) et les variétés d'oïl (poitevin-saintongeais, berrichon, bourbonnais d'oïl, français) (GUÉRIN 2020b; QUINT 1998). Si les travaux récents sur ces parlers ont permis d'apporter des descriptions et analyses concernant la morphologie (GUÉRIN 2020a, 2021; GUÉRIN et al. 2021), la syntaxe reste un domaine pratiquement inexploré, en raison de l'absence de corpus suffisamment conséquent. Néanmoins, depuis 2020, plusieurs recueils de textes (H. GROBOST, R.-M. GROBOST et GUÉRIN 2020; GUÉRIN-MARTINET et al. 2022) et une vingtaine de traductions du « Petit Prince » ont été publiés, dans plusieurs parlers du Croissant.

Ces diverses publications vont nous servir de corpus textuel (GUÉRIN 2022) permettant de mener une étude syntaxique de ces parlers. Les traductions du « Petit Prince » constituent notamment un corpus parallèle (le même texte dans un grand nombre de parlers) permettant d'apporter une dimension dialectologique à cette étude syntaxique. Nous étudierons, à partir de ce corpus, les phénomènes syntaxiques saillants relevés par quelques grammaires récentes (GUÉRIN 2019; MAURER-CECCHINI 2021, 2023).

Nous étudierons notamment les points suivants, en les comparant avec leurs équivalents en occitan (limousin/auvergnat), en français et en poitevin-saintongeais. Les exemples en parlers de Dompierre (DP) et de La Celle-Dunoise (CD) sont transcrits dans une graphie occitane adaptée :

- Présence d'un pronom personnel sujet même en présence d'un syntagme nominal.

Queu chastanhier, o a donat d' las chastanhes. 'Ce châtaignier, il a donné des châtaignes.' (DP)

- Position respective des pronoms personnels objets.

I lhi l'ai balhade. 'Je la lui ai donnée.' (CD)

- Accord du participe passé avec l'auxiliaire 'avoir'.

Las pomes que i ai prés dins queu panier. 'Les pommes que j'ai prises dans ce panier.' (DP)

- Forme de la construction progressive.

Un vieu qu'ère après mètre au forn (...) 'Un vieux qui était en train

- de** mettre au four (...)’ (CD)
- Forme négative; emploi de *ne*.
Ilhs venan pas. ‘Ils **ne** viennent **pas**.’ (CD)
- Forme du pronom relatif selon sa fonction.
l’òme que chante ‘l’homme **qui** chante’ (DP)
l’òme que te vés ‘l’homme **que** tu vois’ (DP)
la maison qu’i ai la clau ‘la maison **dont** j’ai la clé’ (DP)
- Forme des interrogatives totales. Emploi de *és-ce que / -tu*.
Qu’és-tu grave ? / És-ce que qu’és grave ? ‘**Est-ce que** c’est grave?’ (DP)
- Forme des interrogatives partielles. Présence de *que*.
Quand qu’ale a vingüt ? ‘Quand est-elle venue?’ (CD)

À partir d’un corpus textuel transcrit, nous allons proposer une étude de la syntaxe des parlers du Croissant. Nous allons nous concentrer sur quelques points spécifiques, que nous allons comparer avec leurs équivalents en occitan (limousin/auvergnat), en français et en poitevin-saintongeais. Le fait de disposer d’un corpus parallèle va également nous permettre de montrer la variation dialectale et d’identifier des isoglosses syntaxiques au sein du Croissant.

Références

- GROBOST, Henri, Rose-Marie GROBOST et Maximilien GUÉRIN (2020). *Contes et histoires en parler de Naves (Allier) : Corpus textuel transcrit et traduit*. Paris : L'Harmattan.
- GUÉRIN, Maximilien (2019). *Grammaire du parler marchois de Dompierre-les-Églises (Haute-Vienne)*. Paris : L'Harmattan.
- (2020a). « Les paradigmes de conjugaison en marchois (Croissant limousin) : entre Oc et Oil ». In : *Fidelitats e dissidèncias. Actes del XIIIn Congrés de l'Associacion internacionala d'estudis occitans*. Sous la dir. de Jean-François COUROUAU et David FABIÉ. Toulouse : SFAIEO, p. 215-225.
- (2020b). « Les parlers du Croissant : des parlers de transition au cœur de l'aire gallo-romane ». In : *Feuille de Philologie Comparée Lituanienne et Française XI*, p. 13-33.
- (2021). « La dérivation nominale en bas-marchois ». In : *Le Croissant linguistique : entre oc, oil et francoprovençal - Des mots à la grammaire, des parlers aux aires*. Sous la dir. de Louise ESHER et al. Paris : L'Harmattan, p. 299-312.
- (29 avril 2022). « The multidialectal corpus of the Crescent dialects : collection, exploitation and analysis ». In : *CLARIN café on Bilingual and Multilingual Corpora*. Common Language Resources et Technology Infrastructure.
- GUÉRIN, Maximilien et al. (2021). « Comparing inflectional structure across a dialect group : verb morphology in the 'Croissant linguistique' ». In : *Revue Roumaine de Linguistique LXVI* (4), p. 299-316.
- GUÉRIN-MARTINET, Marie-Rose et al. (2022). *Contes et histoires en parlers de Fursac et de Noth (Creuse) : Corpus textuel transcrit et traduit*. Paris : L'Harmattan.
- MAURER-CECCHINI, Philippe (2021). *Grammaire descriptive du parler croissantin de La Celle-Dunoise (Creuse) : Avec quelques données sur le parler de Saint-Sulpice-le-Dunois*. Paris : L'Harmattan.
- (2023). *Grammaire descriptive du parler croissantin de Châtel-Montagne (Montagne bourbonnaise, Allier)*. Paris : L'Harmattan.
- QUINT, Nicolas (1998). « Aperçu d'un parler occitan de frontière : le marchois ». In : *Bulletin de l'Association Internationale d'Études Occitanes* 14, p. 126-134.